N. 17 — Session 1997-1998

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Séance plénière du vendredi 13 février 1998

SEANCE DE L'APRES-MIDI

SOMMAIRE

Pages

QUESTIONS D'ACTUALITE:

— De M. Sven Gatz à M. Didier Gosuin, ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, sur «le permis pour un parking souterrain D3 du Parlement européen» 605

— De M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, sur «la charte de coopération entre les communes de Woluwe-Saint-Pierre et de Wezembeek-Oppem» 606

— De M. Guy Vanhengel à M. Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du territoire, des Travaux publics et du Transport, sur «les circonstances d'un incident sur la ligne 2 du métro bruxellois» 606

— Question d'actualité jointe de M. Jean-Pierre Cornelissen sur «les rames de métro sans conducteur» 606

— De M. Serge de Patoul à M. Jos Chabert, ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, sur «les initiatives éventuelles du gouvernement en vue d'une rencontre avec M. Bill Gates» 608

VOTE NOMINATIF ET SCRUTINS SECRETS:

Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale 608

Scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats:

Zitting 1997-1998

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Plenaire vergadering van vrijdag 13 februari 1998

NAMIDDAGVERGADERING

INHOUDSOPGAVE

Blz.

DRINGENDE VRAGEN:

— Van de heer Sven Gatz aan de heer Didier Gosuin, minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid, over «de vergunning voor een ondergrondse parking D3 van het Europees Parlement» 605

— Van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, over «de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeenten Sint-Pieters-Woluwe en Wezembeek-Oppem» 606

— Van de heer Guy Vanhengel aan de heer Hervé Hasquin, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, over «de omstandigheden van een incident op lijn 2 in de Brusselse metro» 606

— Toegevoegde dringende vraag van de heer Jean-Pierre Cornelissen over «metrostellen zonder bestuurder» 606

— Van de heer Serge de Patoul aan de heer Jos Chabert, minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, over «de eventuele initiatieven van de regering met het oog op een ontmoeting met Bill Gates» 608

NAAMSTEMMING EN GEHEIME STEMMINGEN:

Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp 608

Geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten:

Pages

— A une place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998) 609

— A une place vacante de vice-président au Tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998) 609

Blz.

— Voor één openstaande plaats van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven) 609

Voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel van wie de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven) 609

PRESIDENCE DE **M. JAN BEGHIN,** PREMIER VICE-PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER JAN BEGHIN,** EERSTE ONDERVOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 14 h 35.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 14.35 uur.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 13 février 1998.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 13 februari 1998 geopend.

QUESTIONS D'ACTUALITE — DRINGENDE VRAGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SVEN GATZ AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, RENOVATIE, NATUURBEHOUD EN OPENBARE NETHEID, OVER «DE VERGUNNING VOOR EEN ONDERGRONDSE PARKING D3 VAN HET EUROPEES PARLEMENT»

QUESTION D'ACTUALITE DE M. GATZ A M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RENOVATION, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRETE PUBLIQUE, SUR «LE PERMIS POUR UN PARKING SOUTERRAIN D3 DU PARLEMENT EUROPEEN»

De Voorzitter. — De heer Gatz heeft het woord voor het stellen van de vraag.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, naar verluidt heeft de Ministerraad op vrijdag 5 februari jongstleden beslist komaf te maken met het dossier van de ondergrondse parking D3 van het Europees Parlement. De tot nu toe toegestane capaciteit van 900 parkeerplaatsen zou worden opgevoerd tot 1 500 en in een volgende fase naar 1 800, misschien wel tot een maximumcapaciteit van 2 300 plaatsen. Dat parkeerdossier kan bijna een saga worden genoemd en heeft voor heel wat opschudding gezorgd. Het ging zelfs zover dat het Brussels consensusmodel erdoor bedreigd was, want twee leden van de Brusselse Regering werden in de minderheid gesteld.

Als minister van Leefmilieu heeft de heer Gosuin het Instituut voor Milieubeheer de opdracht gegeven een nieuwe vergunning uit te werken voor 2 300 parkeerplaatsen. Ingevolge een juridische procedure is die vergunning er niet gekomen. Daardoor bleef de capaciteit voorlopig bevroren op 900 plaatsen. In het najaar heeft de minister in de commissie verklaard dat de nieuwe milieuordonnantie op de milieuvergunningen en -attesten aan die toegestane capaciteit van 900 plaatsen geen afbreuk zou doen.

Toch heeft de Regering nu een andere beslissing genomen. Daarom wens ik volgende vragen te stellen.

Waarom is afgeweken van de 900 plaatsen? Is de nieuwe beslissing juridisch correct?

Aan welke voorwaarden moet worden voldaan om van 900 naar 1 500 parkeerplaatsen, en van 1 500 naar 1 800 en naar 2 300 te gaan?

Welke garanties worden er gegeven dat de wijk leefbaar blijft voor de mensen die er nog wonen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Gosuin.

De heer Didier Gosuin, minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid. — De beslissing van de Regering over het milieuattest wordt uitgelegd in 40 bladzijden. Voor de milieuvergunning zijn er meer dan 20 bladzijden. Ik kan die onmogelijk voorlezen, maar zal de heer Gatz een kopie van deze beslissing sturen. Nu geef ik een kort antwoord op zijn vragen.

Volgende voorwaarden moeten worden gerespecteerd: een verplicht bedrijfsvervoersplan, de verplichting de luchtverontreiniging te meten, een observatiecel dat de omgeving controleert en die samengesteld is uit omwonenden, maatregelen om de capaciteit van de parking binnen drie jaar te reduceren met 15%.

Juridisch gezien is het dossier conform de beslissing van de Ministerraad. De drie processen die tegen ons werden aangespannen, hebben we gewonnen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gatz.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, heeft het feit dat het Europees Parlement internationaalrechtelijk een zekere immuniteit geniet en boven de Belgische rechtsorde staat, meegespeeld bij de beslissing?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Gosuin.

De heer Didier Gosuin, minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid. — Dat heeft er niets mee te maken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER LOOTENS-STAEL AAN DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-VOORZITTER, OVER DE «SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE GEMEENTEN SINT-PIETERS-WOLUWE EN WEZENBEEK-OPPEM»

QUESTION D'ACTUALITE DE M. LOOTENS-STAEL A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT, SUR LE «CHARTE DE COOPERATION ENTRE LES COMMUNES DE WOLUWE-SAINT-PIERRE ET DE WEZENBEEK-OPPEM»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens voor het stellen van zijn vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, in de maand mei 1996 interpelleerde ik de minister-president over een onwettelijk samenwerkingsakkoord tussen de gemeenten Ukkel en Linkebeek. Op mijn vraag om dat akkoord te vernietigen heeft hij mij toen geantwoord dat hij dat niet kon, omdat hij nog niet beschikte over het rapport van zijn administratie. Dat was natuurlijk een alibi. Dat samenwerkingsakkoord is uiteindelijk door minister Peeters van de Vlaamse Regering vernietigd.

In *Het Nieuwsblad* van 30 januari en in *Le Soir* van 3 februari verscheen het bericht dat er een samenwerkingsakkoord tussen de gemeenten Sint-Pieters-Woluwe en Wezembeek-Oppem in de maak is. De gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe heeft dat akkoord in zijn vergadering van 29 januari goedgekeurd. Dat akkoord heeft betrekking op onderwijs, cultuur, sport, middenstand enzovoort.

Wij hebben ervaring met dit soort samenwerkingsakkoorden. Het zijn pure provocaties aan het adres van de Vlamingen. Misschien heeft dit laatste voorstel tot samenwerking wel te maken met de beslissing van minister Peeters over de faciliteiten in de randgemeenten en de verklaringen van de voorzitter van deze assemblee over de uitbreiding van het Brussels Gewest.

Met samenwerkingsakkoorden wordt het Brussels Gewest virtueel uitgebreid. Ik verwijs terzake naar de verklaring van de Ukkelse schepen van Cultuur van twee jaar geleden, die het toen had over «briser le carcan des 19 communes». Ook in dit geval lijkt het de bedoeling om Wezembeek-Oppem virtueel te annexeren bij het Brussels Gewest.

Feit is dat dergelijke samenwerkingsakkoorden ongrondwettig zijn. Artikel 162 van de Grondwet bepaalt immers dat samenwerkingsakkoorden gebaseerd moeten zijn op een decreet of een bijzondere wet. Die voorzien daar momenteel niet in. Bovendien is het samenwerkingsakkoord tussen Wezembeek-Oppem en Sint-Pieters-Woluwe in strijd met de wetgeving van 1986 op de intercommunale samenwerking.

Ik hoop dat de minister-president mij niet met een kluitje in het riet stuurt zoals twee jaar geleden. Ik hoop dat het antwoord niet zal zijn dat hij geen weet heeft van dat akkoord want met deze vraag moet hij er alleszins weet van hebben. Zal hij de termijn laten verstrijken voor de vernietiging van dit ongrondwettig akkoord of zal hij zijn administratie onverwijld de opdracht geven een onderzoek uit te voeren en ervoor zorgen dat het rapport hem bereikt vóór de vernietigingstermijn is verstreken, en niet nadien zoals twee jaar geleden?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister-voorzitter Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering. — Mijnheer de Voorzitter, het probleem is misschien heel boeiend en interessant, maar bij mijn weten is er door de bedoelde gemeenten nog geen beslissing genomen. Als toezichthoudende overheid zijn wij in elk geval niet in kennis gesteld van een beslissing. Het is dus voorbarig hierover commentaar te geven.

Zodra wij over zo een beslissing worden ingelicht, zal ik mijn administratie vragen ze te onderzoeken. Dus nog een beetje geduld, mijnheer Lootens.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de voorzitter, sta mij toe verbaasd te zijn over het antwoord van de minister-president. Hij moet toch op een of andere manier op de hoogte zijn van dat akkoord.

De heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering. — Ik heb er iets over vernomen in een artikel in *La Libre Belgique*.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Dan bent u toch in staat uitleg te vragen aan de gemeente Sint-Pieters-Woluwe, die de beslissing op 29 januari heeft genomen.

Ik stel vast dat u dezelfde houding aanneemt als voor Linkebeek: wachten tot de vernietingstermijn is verstreken en u dan verontschuldigen met het argument dat het rapport van de administratie te laat was. Blijkbaar gaat u niet na of deze beslissing effectief is genomen.

De heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering. — Op administratief vlak bestaat die beslissing niet voor mij.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER GUY VANHENGEL AAN DE HEER HERVE HASQUIN, MINISTER BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, OPENBARE WERKEN EN VERVOER, OVER «DE OMSTANDIGHEDEN VAN EEN INCIDENT OP LIJN 2 IN DE BRUSSELSE METRO»

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-PIERRE CORNELISSEN OVER «METROSTELLEN ZONDER BESTUURDER»

QUESTION D'ACTUALITE DE M. GUY VANHENGEL AU M. HERVE HASQUIN, MINISTRE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES TRAVAUX PUBLICS ET DU TRANSPORT, SUR «LES CIRCONSTANCES D'UN INCIDENT SUR LA LIGNE 2 DU METRO BRUXELLOIS»

QUESTION D'ACTUALITE JOINTE DE M. JEAN-PIERRE CORNELISSEN SUR «LES RAMES DE METRO SANS CONDUCTEUR»

De Voorzitter. — Staatssecretaris André zal antwoorden namens minister Hasquin. Het woord is aan de heer Vanhengel voor het stellen van zijn vraag.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de Voorzitter, op dinsdag 10 februari heeft zich in de Brusselse metro een serieus

incident voorgedaan dat veel aandacht gekregen heeft in de media. Toen de deuren van een metrostel blokkeerden, is de bestuurder uitgestap om ze te deblokkeren. Hij is daarin geslaagd, maar even nadien is het metrostel zonder bestuurder voortgereden tegen een snelheid van ongeveer 36 km per uur. Het metrostel is niet gestopt in de volgende twee stations, maar heeft zijn dolle rit gestopt in het eindstation waar het automatisch stopsysteem in werking trad.

Die dolle rit moet zeker angstaanjagend zijn geweest voor de passagiers, zeker voor degenen die in het eerste rijtuig zaten en die gemerkt hadden dat de bestuurder achterbleef op het perron. Sommigen hebben aan de noodrem getrokken, maar die heeft de metrotrein niet doen stoppen.

Later is een mededeling gevolgd van de MIVB — en daar is het mij nog het meest om te doen — waarin de maatschappij in het midden laat wat er precies is gebeurd. Gisteravond kon nog niet worden gezegd of iemand zich aan het stuur had gezet en het metrostel als het ware gekaapt had. De MIVB heeft ook niet duidelijk gemaakt dat het stel zonder bestuurder is voortgereden, wat volgens mij niet moet worden uitgesloten. Na twee dagen kan men niet zeggen wat er precies is gebeurd. Dat is bijzonder erg. Bij dit soort incidenten moet zo vlug mogelijk duidelijkheid worden verschaft over de precieze omstandigheden van het voorval, want onduidelijkheid veroorzaakt ongerustheid bij de metroreizigers.

Heeft de Regering meer informatie over dit incident? Heeft de MIVB intussen meer duidelijkheid verschaft? Heeft de zwarte doos haar informatie prijsgegeven?

De bedoeling van deze vraag is informatie te krijgen die de reizigers geruststelt.

M. le Président. — La parole est à M. Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, M. Vanhengel a été très complet dans sa question. Je me contenterai donc d'ajouter mon petit wagon à ce «drôle de drame de métro» qui s'est produit mardi.

Selon moi, trois faits curieux marquent cette affaire.

D'abord, il a déjà été question du chauffeur qui descend de la rame pour tenter de débloquer une porte et qui, au moment où il y parvient voit la rame redémarrer. Il y a là une synergie parfaite entre le mauvais plaisant qui serait entré dans la rame sans se faire voir du quai — cependant, dans le cas présent, il s'agit de la station Rogier et il y a un quai de chaque côté — et le moment où la rame démarre.

Ensuite, il apparaît que quelqu'un aurait pu trouver une clé, qui aurait été égarée — ce qui est grave car une clé de porte de rame de métro ne devrait pas se perdre aussi facilement — ou encore, fait plus curieux, que quelqu'un aurait pu utiliser une pince pour forcer la porte, mais alors, dans un minimum de temps.

Enfin, il faut également souligner qu'une rame de métro ne se conduit pas aussi facilement que cela: ce genre d'exercice nécessite une formation, un écolage assez poussés.

Ma question est la même que celle de M. Vanhengel à cet égard: l'examen de la boîte noire a-t-il déjà pu révéler des conclusions sur cet incident dont on peut imaginer qu'il a quelque peu traumatisé les voyageurs?

M. le Président. — La parole est à M. André, secrétaire d'Etat.

M. Eric André, secrétaire d'Etat adjoint au ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport. — Monsieur le Président, c'est bien volontiers que je réponds, au nom de M. Hasquin, à l'inquiétude exprimée par MM. Vanhengel et Cornelissen.

Rond 16.15 uur stopte de metrotrein 965 van lijn 2 (richting Simonis) in het station Rogier. De bestuurder stelde een sluitingsdefect vast aan één van de deuren van het eerste rijtuig. Hij verliet zijn stuurcabine om te proberen het defect te verhelpen. Op dat ogenblik zette de trein zich in beweging in de richting van het eindstation. Hij bereikte het eindpunt tegen een matige snelheid, maar stopte niet in de stations IJzer, Ribaucourt en Simonis. Het spoor was immers vrij. Als de metrotrein aankwam in Simonis, werd hij enkele meters voorbij het perron tot stilstand gebracht door het automatische veiligheidssysteem. In de late namiddag werden de reizigers ondervraagd om het incident te kunnen reconstrueren.

Vast staat dat het technisch onmogelijk is dat een metrotrein zich zonder bestuurder in beweging zet. La rame étant équipé d'une boîte noire...

Etant donné que la rame était équipée d'une boîte noire — MM. Vanhengel et Cornelissen y ont fait référence —, il sera possible de reconstituer les quelques minutes de trajet séparant la station Rogier de Simonis.

D'après les premiers éléments de l'enquête, ce conducteur-mystère qui, vraisemblablement, monsieur Cornelissen, connaissait le maniement d'une rame de métro, aurait pris la fuite par une issue de secours de la station Simonis.

Mon collègue Hasquin tient à préciser que la direction de la STIB et lui-même prennent très au sérieux ce qui n'est peut-être qu'une mauvaise plaisanterie mais qui aura causé une grande frayeur aux voyageurs de la rame.

D'ores et déjà, des mesures très strictes ont été prises pour qu'un tel incident ne puisse se reproduire lorsqu'un conducteur de métro est contraint de quitter son poste de pilotage pour une raison technique.

En début de soirée, la gendarmerie a procédé à quelques devoirs d'enquête; une description précise des faits a été donnée par quelques voyageurs qui se trouvaient dans le premier wagon.

Mon collègue précise néanmoins que le dispositif de sécurité du métro de Bruxelles est à toute épreuve et qu'en cas d'occupation de la voie par un autre train ou à l'arrivée à un terminus, la rame est automatiquement stoppée en quelques mètres, sans intervention humaine, en toute sécurité et sans risque de toucher un train qui la précéderait. M. Hasquin restera attentif aux conclusions de l'enquête en cours.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanhengel.

De heer Guy Vanhengel. — Mijnheer de voorzitter, als ik de staatssecretaris goed heb begrepen, is het uitgesloten dat een metrostel rijdt zonder bestuurder. Is het echt uitgesloten dat door de blokkering van bepaalde veiligheidssystemen het stel toch in beweging wordt gebracht?

De heer Eric André, staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer. — Het is technisch onmogelijk dat een trein zich in beweging zet zonder bestuurder.

QUESTION D'ACTUALITE DE M. SERGE DE PATOUL A M. JOS CHABERT, MINISTRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES, DU BUDGET, DE L'ENERGIE ET DES RELATIONS EXTERIEURES, SUR «LES INITIATIVES EVENTUELLES DU GOUVERNEMENT EN VUE D'UNE RENCONTRE AVEC M. BILL GATES»

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER BELAST MET ECONOMIE, FINANCIEN, BEGROTING, ENERGIE EN EXTERNE BETREKKINGEN, OVER «DE EVENTUELE INITIATIEVEN VAN DE REGERING MET HET OOG OP EEN ONTMOETING MET BILL GATES»

M. le Président. — La parole est à M. de Patoul pour poser sa question.

M. Serge de Patoul. — Monsieur le Président, je ne sais pas si le Gouvernement pourra me répondre en détails étant donné que le ministre Chabert n'est pas présent.

Nous avons eu la visite de cet industriel très important puisque M. Bill Gates représente un secteur tout à fait porteur et correspond parfaitement aux activités économiques que nous devons développer en Région bruxelloise, que l'on soit d'ailleurs favorable ou non à Microsoft.

M. Bill Gates a pratiquement été reçu comme un chef d'Etat puisqu'il a été accueilli par le Premier ministre, M. Dehaene, que le Gouvernement flamand l'a également accueilli sur le territoire de la Région bruxelloise, et en tenant des propos tout à fait déplacés, si j'en crois la presse par rapport à l'image internationale qui doit être donnée à notre Région.

Il m'apparaissait logique que le Gouvernement bruxellois rencontre ce représentant d'un secteur industriel de pointe afin de mettre en valeur notre Région qui est la Capitale de l'Europe et qui possède des atouts technologiques susceptibles d'amener des investissements de la part de ce type de société, ce qui aurait des conséquences positives en termes d'emplois et d'activité économique.

Dès lors, monsieur le ministre-président — je m'adresse à vous puisque vous êtes seul sur les bancs du Gouvernement — j'aimerais savoir si des initiatives ont été prises afin de créer un contact, une situation susceptible d'amener M. Bill Gates à imaginer des investissements intéressants en Région bruxelloise ?

M. le Président. — La parole est à M. Picqué, ministre-président qui répondra en lieu et place de M. le ministre Chabert.

M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord excuser le ministre Chabert. Celui-ci a effectivement rencontré M. Bill Gates. La discussion a essentiellement porté sur les perspectives de développement et d'innovation technologique dans le secteur, avec le souci de voir comment l'économie de service et l'économie tertiaire qui caractérisent la Région bruxelloise pouvaient être influencées par les avancées technologiques dans ce domaine et par le déploiement de nouveaux types de services offerts aux entreprises dans le secteur bien connu de M. Gates.

La discussion n'a pas abouti à des propositions concrètes d'implantation ou de collaboration, mais M. Chabert et M. Gates se sont promis de se tenir au courant de leurs différentes initiatives. Je suis d'ailleurs certain que M. Bill Gates aura été très attentif aux possibilités de collaboration avec la région que M. Chabert lui aura fait miroiter.

Etant donné l'absence de M. Chabert, je ne peux vous en dire davantage à ce sujet. Je lui demanderai toutefois de vous adresser un courrier par lequel il vous informera plus en détails de la discussion qu'il a eue avec M. Gates.

M. le Président. — Mesdames et messieurs, nous interrompus ici nos travaux pour entamer l'ordre du jour de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Dames en heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan te vatten.

— *La séance plénière est suspendue à 15 heures.*

De plenaire vergadering wordt geschorst om 15 uur.

Elle est reprise à 17 h 30.

Ze wordt hervat om 17.30 uur.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering wordt hervat.

VOTE NOMINATIF — NAAMSTEMMING

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur le projet dont l'examen est terminé.

Aan de orde is de naamstemming over het afgehandelde ontwerp.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 1990 PORTANT CREATION D'UN SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 1990 HOUDENDE OPRICHTING VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

62 votent oui.

62 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Gouvernement.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de Regering worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaens, Béghin, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, Debry, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, Fraiteur, MM. Frippiat, Galand, Garcia, Gatz, Gosuin, Grijp, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, MM. Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Lemmens, Mmes Molenberg, Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Raspoet, MM. Roelants du Vivier, Romdhani, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Vanpévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Lootens-Stael, Vanhengel et Van Walleghem.

De Voorzitter. — De heer Lootens heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie heeft zich onthouden om drie redenen. Wij zijn, ten eerste, van oordeel dat er een apart Nederlandstalig opleidingscentrum moet worden opgericht. Pas dan zullen Nederlandstaligen en Franstaligen op voet van gelijkheid worden behandeld.

De tweede reden is dat er nergens in deze tekst het werkveld van de Brusselse brandweer duidelijk wordt omschreven. Nergens staat daarin dat de Brusselse brandweer ook in Vlaams-Brabant opereert, wat problemen met zich kan meebrengen.

Ten derde hebben wij ons onthouden omdat wij van mening zijn dat de passage in de wettekst over de elementaire kennis van het Engels, het Duits en een aantal allochtone talen zoals het Arabisch, het Spaans en het Italiaans absurd is zolang sommige brandweermannen geen elementaire kennis van het Nederlands hebben.

GEHEIME STEMMINGEN MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN:

— VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (HERVATTING VAN DE STEMMING DIE TIJDENS DE PLENAIRE VERGADERING VAN 30 JANUARI 1998 ZONDER GEVOLG IS GEBLEVEN)

— EN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN ONDERVOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL VAN WIE DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD (HERVATTING VAN DE STEMMING DIE TIJDENS DE PLENAIRE VERGADERING VAN 30 JANUARI 1998 ZONDER GEVOLG IS GEBLEVEN)

SCRUTINS SECRETS EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS:

— A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (REPRISE DU SCRUTIN RESTE SANS RESULTAT LORS DE LA SEANCE PLENIERE DU 30 JANVIER 1998);

— ET A UNE PLACE VACANTE DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE (REPRISE DU SCRUTIN RESTE SANS RESULTAT LORS DE LA SEANCE PLENIERE DU 30 JANVIER 1998)

De Voorzitter. — Dames en heren, aan de orde zijn de geheime stemmingen met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten:

— voor één openstaande plaats van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven);

— en voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel van wie de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven).

L'ordre du jour appelle les scrutins secrets en vue de la présentation de listes doubles de candidats:

— à une place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998);

— et à une place vacante de vice-président au Tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998).

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

(Hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven)

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

(Reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998)

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidige geval de voordrachten alleen door de Nederlandse taalgroep worden gedaan en dat er één stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Ik stel voor de secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen bijvoorbeeld, de heer Garcia. *(Instemming.)*

Je propose de charger la sécretaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des sécretaires par exemple, M. Garcia. *(Assentiment.)*

Eerste kandidaat

Premier candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij de naamafroeping één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit om tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De voorzittter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Uitslag van de stemming

Résultat du vote

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 6.

Nombre de voix émises: 6.

Blanco en ongeldige stemmen: 1.

Votes blancs et nuls: 1.

Aantal geldige stemmen: 5.

Nombre de votes valables: 5.

Voor de heer Herwig Desmedt: 5.

Pour M. Herwig Desmedt: 5.

De heer Hermig Desmedt bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Herwig Desmedt obtient donc la majorité absolue.

De heer Herwig Desmedt is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vacante ambt voor het mandaat van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel.

M. Herwig Desmedt est présenté comme premier candidat à la place vacante pour le mandat de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN ONDERVOORZITTER BIJ DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

(Hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven)

SCRUTIN EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

(Reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998)

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van ondervoorzitter bij de rechtbank van Eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidige geval de voordrachten alleen door de Nederlandse taalgroep worden gedaan en dat er één stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Ik stel voor de secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen bijvoorbeeld de heer Garcia.

Je vous propose de charger la secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec des autres secrétaires, par exemple M. Garcia.

Eerste kandidaat

Premier candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de eerste kandidaat voor het vacante ambt van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du premier candidat à la place vacante de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij de naamafroeping één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit om tot naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Uitslag van de stemming

Résultat du vote

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Aantal uitgebrachte stemmen: 6.

Nombre de voix émises: 6.

Blanco en ongeldige stemmen: 1.

Votes blancs et nuls: 1.

Aantal geldige stemmen: 5.

Nombre de votes valables: 5.

Voor de heer Dirk Moeremans: 5 stemmen.

Pour M. Dirk Moeremans: 5 voix.

De heer Dirk Moeremans bekomt dus de volstrekte meerderheid.

M. Dirk Moeremans obtient donc la majorité absolue.

De heer Dirk Moeremans is dus voorgedragen als eerste kandidaat voor het vacante ambt voor het mandaat van ondervoorzitter bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

M. Dirk Moeremans est présenté comme premier candidat à la place vacante pour le mandat de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles.

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN RAADSHEER BIJ HET HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

(Hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven)

SCRUTIN EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER A LA COUR D'APPEL DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

(Reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998)

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

L'ordre du jour appelle le scrutin secret en vue de la présentation de listes doubles de candidats à une place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles dont la présentation incombe au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

De stembriefjes werden rondgedeeld.

Ik herinner u eraan dat in het huidige geval de voordrachten alleen door de Nederlandse taalgroep worden gedaan en dat er een stem moet worden uitgebracht per stembiljet.

Les bulletins de vote ont été distribués.

Je vous rappelle que dans le cas présent les présentations sont uniquement faites par le groupe linguistique néerlandais et qu'un seul vote doit être émis par bulletin.

Ik stel voor de secretaris van het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Garcia.

Je vous propose de charger la secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Garcia.

Tweede kandidaat

Second candidat

De Voorzitter. — Wij gaan thans over tot de geheime stemming met het oog op de voordracht van de tweede kandidaat voor het vacante ambt van raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel.

Nous procédons au scrutin secret en vue de la présentation du second candidat à la place vacante de conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.

Ik verzoek elk lid bij de naamafroeping één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

Ik nodig mevrouw de secretaris uit om tot de naamafroeping over te gaan.

J'invite Mme la secrétaire à procéder à l'appel nominal.

— Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Il est procédé à l'appel nominal.

De Voorzitter. — Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

— Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

Uitslag van de stemming

Résultat du vote

De Voorzitter. — Uitslag van de stemmingen.

Voici le résultat des votes.

Het quorum is niet aanwezig. De stemming wordt verdaagd tot een volgende vergadering.

Le quorum n'est pas atteint. Le vote est reporté à une prochaine réunion.

GEHEIME STEMMING MET HET OOG OP DE VOORDRACHT VAN TWEE LIJSTEN VAN KANDIDATEN VOOR EEN OPENSTAANDE PLAATS VAN ONDERVOORZITTER VAN DE RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE BRUSSEL WAARVAN DE VOORDRACHT TOEKOMT AAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

(Hervatting van de stemming die tijdens de plenaire vergadering van 30 januari 1998 zonder gevolg is gebleven)

SCRUTIN SECRET EN VUE DE LA PRESENTATION DE LISTES DOUBLES DE CANDIDATS A UNE PLACE VACANTE DE VICE-PRESIDENT AU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES DONT LA PRESENTATION INCOMBE AU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

(Reprise du scrutin resté sans résultat lors de la séance plénière du 30 janvier 1998)

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming met het oog op de voordracht van twee lijsten van kandidaten voor één openstaande plaats van ondervoorzitter van de rechtbank van Eerste aanleg te Brussel waarvan de voordracht toekomt aan de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.